

Изучение терминологической лексики в неязыковом вузе

Одной из характерных особенностей современной системы образования является стремительное развитие информационных и коммуникационных технологий. Возрастает потребность в специалистах, практически владеющих иностранным языком, знание которого позволяет ознакомиться с новейшими тенденциями в развитии науки и техники, устанавливать профессиональные контакты, повышать уровень профессиональной компетенции. Современному специалисту, если он хочет преуспеть в своей области, жизненно важно знание иностранного языка.

В процессе обучения студентов иностранному языку необходимо не только формировать и совершенствовать навыки чтения оригинальной научной литературы по специальности, газетных, журнальных статей научно-популярного и общественно-политического характера, но и формировать умения принять участие в диалоге на учебно-бытовую, общественно-политическую и профессиональную темы. Студент должен уметь построить собственное высказывание, вести переговоры, участвовать в обсуждении различного рода деловых вопросов на собраниях и заседаниях.

В связи с этим, владение терминологической лексикой трудно переоценить. В своей профессиональной деятельности специалист сталкивается с проблемой обилия иноязычной информации, представленной посредством различных источников (книги, журналы, интернет и т.д.).

Поэтому программа по английскому языку для неязыковых вузов требует от студентов знания английской терминологии по специальности и умения переводить на родной язык научную литературу, насыщенную терминологической лексикой.

Термин – это слово или словосочетание, являющееся наименованием научного или технического понятия и определяющее его. Термины – это условный язык науки. Присутствие этой группы слов в научных текстах сигнализирует о принадлежности текста к замкнутой, ограниченной сфере общения.

Терминология, как совокупность терминов различных областей науки и техники, составляет основную, наиболее значимую и информативную часть лексической системы языка науки.

Работу над терминологической лексикой иноязычного научного текста можно разделить на три этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый.

На первом этапе студенты знакомятся с терминами данной темы. Так как студенты порой затрудняются дать правильное толкование тех или иных лексических единиц, необходимо тщательное изучение профессионально ориентированной лексики. Необходимо обратить внимание студентов на интернациональность терминологической лексики, способы словообразования, наличие в научных текстах определений, выраженных именем существительным, полисемию, синонимию терминов и т.д.

При работе с текстом по той или иной тематике необходимо осуществлять аналитическое, изучающее чтение с проработкой лексических и грамматических особенностей текста.

Упражнения послетекстового этапа должны быть направлены на закрепление терминологических единиц речи (закрепление лексики упражнениями на обратный перевод, в терминологических играх, вопросно-ответных упражнениях), обсуждение текста, дискуссия, в ходе которых задаются вопросы, требующие знания терминов и понимание текста, и наконец, контроль лексических навыков.

Подобные способы работы над текстом по специальности весьма эффективны и активизируют процесс овладения иностранным языком.

